Dansk referenceoversættelse

HAAS+SOHN

Uofficiel maskinoversættelse. Kræver teknisk og sproglig kontrol.

Denne oversættelse er ikke et nyt producentcertifikat.

Oversættelsen bygger på originaldokumentets tekst. Mærker, modelnavne, koder og tekniske værdier bevares.

Teksten er ombrudt for at undgå afskæring. Illustrationer, diagrammer og det oprindelige layout bevares i det komplette originaldokument.

ID: pdf_2ff8fdfed79774abf14f

SHA-256: 2ff8fdfed79774abf14ffbd64655a31d3ae8147585a76056349d36dab585a9bf

Oprindelig side 2

Originaltekst	Dansk
Úvod	Indledning
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Mange tak for dit køb af vores produkt!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	Varmeapparatbeskrivelsen giver dig detaljerede oplysninger om varmeapparatets konstruktion, tekniske specifikationer og drift. Vi anbefaler, at du læser disse oplysninger omhyggeligt. Dette vil hjælpe dig med at undgå potentielle fejl under din egen installation og drift.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Detaljerede installations- og driftsbetingelser findes i den generelle driftsvejledning (inkluderet i leveringen).
Poznámky v textu	Noter i teksten
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	De vigtigste er bemærkningerne markeret med ADVARSEL. Bemærkninger markeret med ADVARSEL advarer dig om en alvorlig risiko for beskadigelse af varmelegemet eller personskade.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	Bemærkningen mærket Advarsel advarer dig om mulig skade på din varmeovn.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	En bemærkning mærket "Vigtigt" gør dig opmærksom på oplysninger, der er vigtige for betjeningen af din varmeovn.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Denne bemærkning henleder derfor din opmærksomhed på oplysninger, der er vigtige for betjeningen af din varmeovn generelt.

Oprindelig side 3

Originaltekst	Dansk
Obsah	Indhold
CZ	CZ
Obsah	Indhold
1. Technická data..... 1	1. Tekniske data..... 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení..... 1	1.1. Egnede brændstoffer, mængder der skal tilsættes..... 1
2. Technický popis 2	2. Teknisk beskrivelse 2
2.1. Varianta základní (bez boxu na dřevo) 2	2.1. Basisversion (uden trækasse) 2
2.2. Varianta rozšířená (s boxem na dřevo)..... 3	2.2. Udvidet version (med trækasse)..... 3
2.3. Rozměrové schéma topeniště 4	2.3. Dimensionsdiagram over ovnen 4
3. Rozměrové schéma..... 5	3. Dimensionsdiagram..... 5
4. Easy control 6	4. Nem styring 6
5. Záměna kouřového hrdla..... 7	5. Udskiftning af røgudløbet..... 7

Oprindelig side 5

Originaltekst	Dansk
Technická data	Tekniske data
1. Technická data	1. Tekniske data
Dřevěná polena	Træstammer
Jmenovitý výkon	Nominel effekt
Dosažený tepelný výkon	Opnået termisk effekt
6,3 kW	6,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Nominel varmeydelse
6 kW	6 kW
Zkušební norma	Teststandard
EN 13240	EN 13240
Energetická účinnost	Energieffektivitet
80 %	80 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Gennemsnitlig CO-koncentration ved 13% O2
0,08 %	0,08 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Gennemsnitlig CO-koncentration ved 13% O2
1000 mg/Nm3	1000 mg/Nm3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O2	Gennemsnitlig støvkoncentration ved 13% O2
20 mg/Nm3	20 mg/Nm3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O2	Gennemsnitlig NOx-koncentration ved 13% O2
101 mg/Nm3	101 mg/Nm3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O2	Gennemsnitlig OGC-koncentration ved 13% O2
51 mg/Nm3	51 mg/Nm3
Průměrná koncentrace CO při 0% O2	Gennemsnitlig CO-koncentration ved 0% O2
700 mg/MJ	700 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O2	Gennemsnitlig støvkoncentration ved 0% O2
13 mg/MJ	13 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O2	Gennemsnitlig NOx-koncentration ved 0% O2
67 mg/MJ	67 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O2	Gennemsnitlig OGC-koncentration ved 0% O2
31 mg/MJ	31 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	Massestrømningshastighed for tør røggas

Originaltekst	Dansk
6,2 g/s	6,2 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Gennemsnitlig røggastemperatur efter røggasudløb
294 °C	294 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Minimum skorstenstræk ved røgrørshalsen
11 Pa	11 Pa
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení	1.1. Egnede brændstoffer, mængder der skal tilsættes
Palivo:	Brændstof:
Max. dávka paliva pro přiložení	Maks. brændstofdosis for tilsætning
Dřevěná polena:	Træstammer:
2 polena (max. 1,8 kg)	2 træstammer (maks. 1,8 kg)
Délka polena:	Loglængde:
Max. 33 cm	Maks. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	Øko-briketter (DIN51731):
1 ekobriketa (max. 1,7 kg)	1 øko-briket (maks. 1,7 kg)
Uhelné brikety:	Kulbriketter:
1 uhelná briketa (max. 1,6 kg)	1 kulbriket (maks. 1,6 kg)
CZ	CZ
Poznámka	Note
Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17	Ved opvarmning må der kun anvendes brændestykker, der har været opbevaret i to år og har et restfugtighedsindhold på maks. 17
%.	%.
1	1

Oprindelig side 6

Originaltekst	Dansk
Technický popis	Teknisk beskrivelse
CZ	CZ
2. Technický popis	2. Teknisk beskrivelse
2.1. Varianta základní (bez boxu na dřevo)	2.1. Basisversion (uden trækasse)
Pozice	Position
Název	Navn
Číslo zboží	Varenummer
Dvířka topeniště/černá	Brændkammerdør/sort
0422017005300	0422017005300
1	1
Hrdlo kouřovodu/černá	Røgrør/sort
2	2
0422017005049	0422017005049
Popelník	Askeskuffe
3	3
0433017005600	0433017005600
Zábrana/černá	Barriere/sort
4	4
0422017005007	0422017005007
Rošt/černá	Ristet/sort
5	5
0020100100007	0020100100007
Easycontrol — madlo regulátoru	Easycontrol — controllerhåndtag
6	6
0420915005625	0420915005625
Přívod primárního vzduchu	Primær lufttilførsel
—	—
7	7
Přívod sekundárního vzduchu	Sekundær lufttilførsel
—	—
8	8

Originaltekst	Dansk
Výstup terciálního vzduchu	Tertiær luftudløb
—	—
9	9
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Ekstern lufttilførsel (Ø100)
10	10
0088500050008	0088500050008
Pákový uzávěr dvířek topeniště	Håndtagslås til brændkammerdøren
0429415005318	0429415005318
11	11
Žáruvzdorné sklo (360x492)	Varmebestandigt glas (360x492)
0422017005305	0422017005305
12	12
Clona volná — dolní (30x185x390)	Gratis gardin — nederst (30x185x390)
13	13
0422017005701	0422017005701
Clona volná — horní (4x262x390)	Gratis gardin — øvre (4x262x390)
0422017005702	0422017005702
14	14
2	2

Oprindelig side 7

Originaltekst	Dansk
Technický popis	Teknisk beskrivelse
Obklad horní/Speckstein antik	Overbeklædning/Speckstein antik
15	15
0422017016160	0422017016160
Obklad horní/Speckstein antik tryskaný	Øverste beklædning/Speckstein antik sandblæst
15	15
0422017017160	0422017017160
Obklad horní/Woodstone	Top/Woodstone flisebelægning
15	15
0422017006160	0422017006160
Obklad horní/serpentino (greystone)	Øvre/serpentino (gråsten) flisebelægning
15	15
0422017026160	0422017026160
Obklad horní/denim blue	Øverste panel/denimblå
15	15
0422017565160	0422017565160
Obklad boční/Speckstein antik	Sidebeklædning/Speckstein antik
16	16
0422017016161	0422017016161
Obklad boční/Speckstein antik tryskaný	Sidebeklædning/Speckstein antik sandblæst
16	16
0422017017161	0422017017161
Obklad boční/Woodstone	Sidebeklædning/Woodstone
16	16
0422017006161	0422017006161
Obklad boční/serpentino (greystone)	Sidebeklædning/serpentino (gråsten)
16	16
0422017026161	0422017026161
Obklad boční/denim blue	Sidepanel/denimblå
16	16
0422017565161	0422017565161

Originaltekst	Dansk
Kryt zadní	Bagdæksel
0422017005031	0422017005031
17	17
Víko/černá	Låg/sort
18	18
0422017005810	0422017005810
Boční nástavba	Sideforlængelse
19	19
0422017005170	0422017005170
Těsnící šňůra dveří 14 mm (2180 mm)	Dørtætningssnor 14 mm (2180 mm)
—	—
0040014140005	0040014140005
Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1700 mm)	Glasforseglingssnor 10x4 mm (1700 mm)
—	—
0040210040005	0040210040005
Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (240 mm)	Forseglingssnor til glasholdere 8x2 mm (240 mm)
—	—
0040208020006	0040208020006
2.2. Varianta rozšířená (s boxem na dřevo)	2.2. Udvidet version (med trækasse)
Poznámka	Note
Box na dřevo je dodáván jako zvláštní příslušenství	Trækassen leveres som separat tilbehør
CZ	CZ
Pozice	Position
Název	Navn
Číslo zboží	Varenummer
Box na dřevo	Trækasse
22	22
0422017600000	0422017600000
3	3

Oprindelig side 8

Originaltekst	Dansk
Technický popis	Teknisk beskrivelse
2.3. Rozměrové schéma topeniště	2.3. Dimensionsdiagram over ovnen
Pozice	Position
Název	Navn
Číslo zboží	Varenummer
CZ	CZ
Zábrana/černá	Barriere/sort
4	4
0422017005007	0422017005007
Rošt/černá	Ristet/sort
5	5
0020100100007	0020100100007
Clona volná — dolní (30x185x390)	Gratis gardin — nederst (30x185x390)
13	13
0422017005701	0422017005701
Clona volná — horní (4x262x390)	Gratis gardin — øvre (4x262x390)
0422017005702	0422017005702
14	14
Cihla 30x225x480	Mursten 30x225x480
A	A
0422017005501	0422017005501
Cihla 30x156x410	Mursten 30x156x410
B	B
0422017005502	0422017005502
Cihla 30x190x410	Mursten 30x190x410
C	C
0422017005503	0422017005503
Cihla 30x225x480	Mursten 30x225x480
D	D
0422017005504	0422017005504
4	4

Oprindelig side 9

Originaltekst	Dansk
Rozměrové schéma	Dimensionsdiagram
CZ	CZ
3. Rozměrové schéma	3. Dimensionsdiagram
Poznámka	Note
Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.	Røggasaftræksbøjningen leveres som separat tilbehør.
Minimální vzdálenosti od hořla-	Minimumsafstande fra brænderen
5 cm	5 cm
vých materiálů:	af materialer:
zadní: s tepelnou izolací kouřových trubek podle ČSN EN 1856-2 T400 N1D Vm L01200 G250M	bag: med varmeisolering af røgrør i henhold til ČSN EN 1856-2 T400 N1D Vm L01200 G250M
zadní: bez tepelné izolace kouřových trubek	bag: uden varmeisolering af røgrør
15 cm	15 cm
5	5

Oprindelig side 10

Originaltekst	Dansk
Easy control	Nem kontrol
CZ	CZ
6	6
4. Easy control	4. Nem kontrol
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.	Styring af alle tre luftindtag - primær, sekundær, tertiær - med kun én regulator.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).	1. Regulatoren er i den position, der er beregnet til tænding (fig. A). Alle tre luftindtag (primær, sekundær, tertiær) er åbne.
2. Regulátor je v pozici určené pro hoření kamen po zátopu (obr. B). Jsou otevřeny pouze dva přívody vzduchu (sekundární, terciální).	2. Regulatoren er i den position, der er beregnet til at brænde ovnen efter tænding (fig. B). Kun to luftindtag (sekundær, tertiær) er åbne.
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	3. Regulatoren er i den position, der er beregnet til at lukke luftindtagene (fig. C). Ingen indgange er åbne (primære, sekundære, tertiære). Denne position bruges kun, når ovnen er ude af drift, efter at opvarmningsprocessen er afsluttet.
VAROVÁNÍ	ADVARSEL
Během procesu topení, nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Under opvarmningsprocessen må luftindtagene ikke lukkes (fig. C)! I ekstreme tilfælde kan der opstå en eksplosion i ovnen, hvilket resulterer i glassknus, spredning af gløder i rummet og brand.

Oprindelig side 11

Originaltekst	Dansk
Záměna kouřového hrdla	Flytning af røgstudsen
CZ	CZ
5. Záměna kouřového hrdla	5. Flytning af røgstudsen
Pozice	Position
Název	Navn
Číslo zboží	Varenummer
Hrdlo kouřovodu/černá	Røgrør/sort
2	2
0422017005049	0422017005049
Kryt zadní	Bagdæksel
0422017005031	0422017005031
17	17
Víko/černá	Låg/sort
18	18
0422017005810	0422017005810
Záslepka kouřovodu/černá	Røgrørsprop/sort
20	20
0429415005048	0429415005048
Těsnící šňůra kouřovodu	Tætningssnor til røgrør
21	21
0429415005060	0429415005060
Záslepné víčko/černá	Blindkappe/sort
23	23
0422017005802	0422017005802
7	7

HAAS + SOHN

Nordby

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04220175014001

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická data 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení 1
2. Technický popis 2
2.1. Varianta základní (bez boxu na dřevo) 2
2.2. Varianta rozšířená (s boxem na dřevo) 3
2.3. Rozměrové schéma topeniště 4
3. Rozměrové schéma 5
4. Easy control 6
5. Záměna kouřového hrdla 7

1. Technická data

	Dřevěná polena
	Jmenovitý výkon
Dosažený tepelný výkon	6,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	6 kW
Zkušební norma	EN 13240
Energetická účinnost	80 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	0,08 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	1000 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O_2	20 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O_2	101 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O_2	51 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace CO při 0% O_2	700 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O_2	13 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O_2	67 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O_2	31 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	6,2 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	294 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	11 Pa

1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení

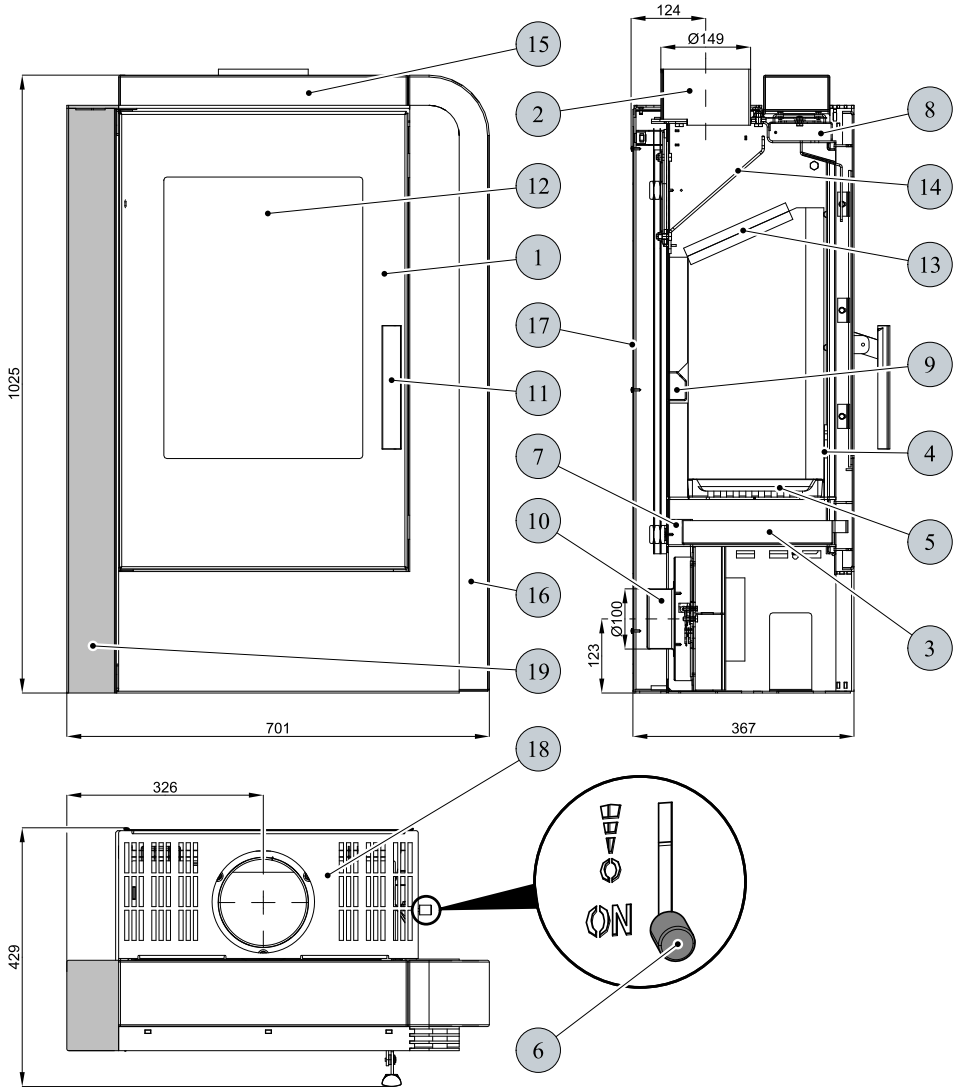
Palivo:	Max. dávka paliva pro přiložení
Dřevěná polena:	2 polena (max. 1,8 kg)
Délka polena:	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	1 ekobriketa (max. 1,7 kg)
Uhelné brikety:	1 uhelná briketa (max. 1,6 kg)

Poznámka

Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.

2. Technický popis

2.1. Varianta základní (bez boxu na dřevo)



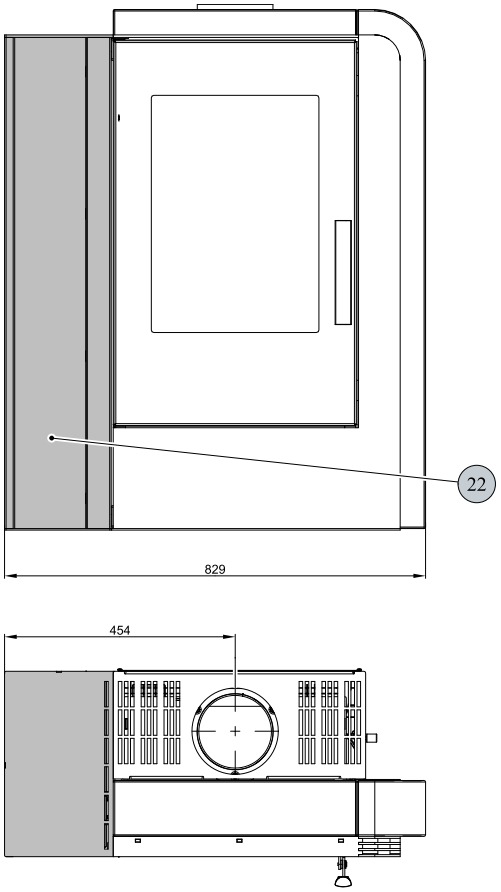
Pozice	Název	Číslo zboží
1	Dvířka topeniště/černá	0422017005300
2	Hrdlo kouřovodu/černá	0422017005049
3	Popelník	0433017005600
4	Zábrana/černá	0422017005007
5	Rošt/černá	0020100100007
6	Easycontrol — madlo regulátoru	0420915005625
7	Přívod primárního vzduchu	—
8	Přívod sekundárního vzduchu	—
9	Výstup terciálního vzduchu	—
10	Externí přívod vzduchu (Ø100)	0088500050008
11	Pákový uzávěr dvířek topeniště	0429415005318
12	Žáruvzdorné sklo (360x492)	0422017005305
13	Clona volná — dolní (30x185x390)	0422017005701
14	Clona volná — horní (4x262x390)	0422017005702

15	Obklad horní/Speckstein antik	0422017016160
15	Obklad horní/Speckstein antik tryskaný	0422017017160
15	Obklad horní/Woodstone	0422017006160
15	Obklad horní/serpentino (greystone)	0422017026160
15	Obklad horní/denim blue	0422017565160
16	Obklad boční/Speckstein antik	0422017016161
16	Obklad boční/Speckstein antik tryskaný	0422017017161
16	Obklad boční/Woodstone	0422017006161
16	Obklad boční/serpentino (greystone)	0422017026161
16	Obklad boční/denim blue	0422017565161
17	Kryt zadní	0422017005031
18	Víko/černá	0422017005810
19	Boční nástavba	0422017005170
—	Těsnící šňůra dveří 14 mm (2180 mm)	0040014140005
—	Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1700 mm)	0040210040005
—	Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (240 mm)	0040208020006

2.2. Varianta rozšířená (s boxem na dřevo)

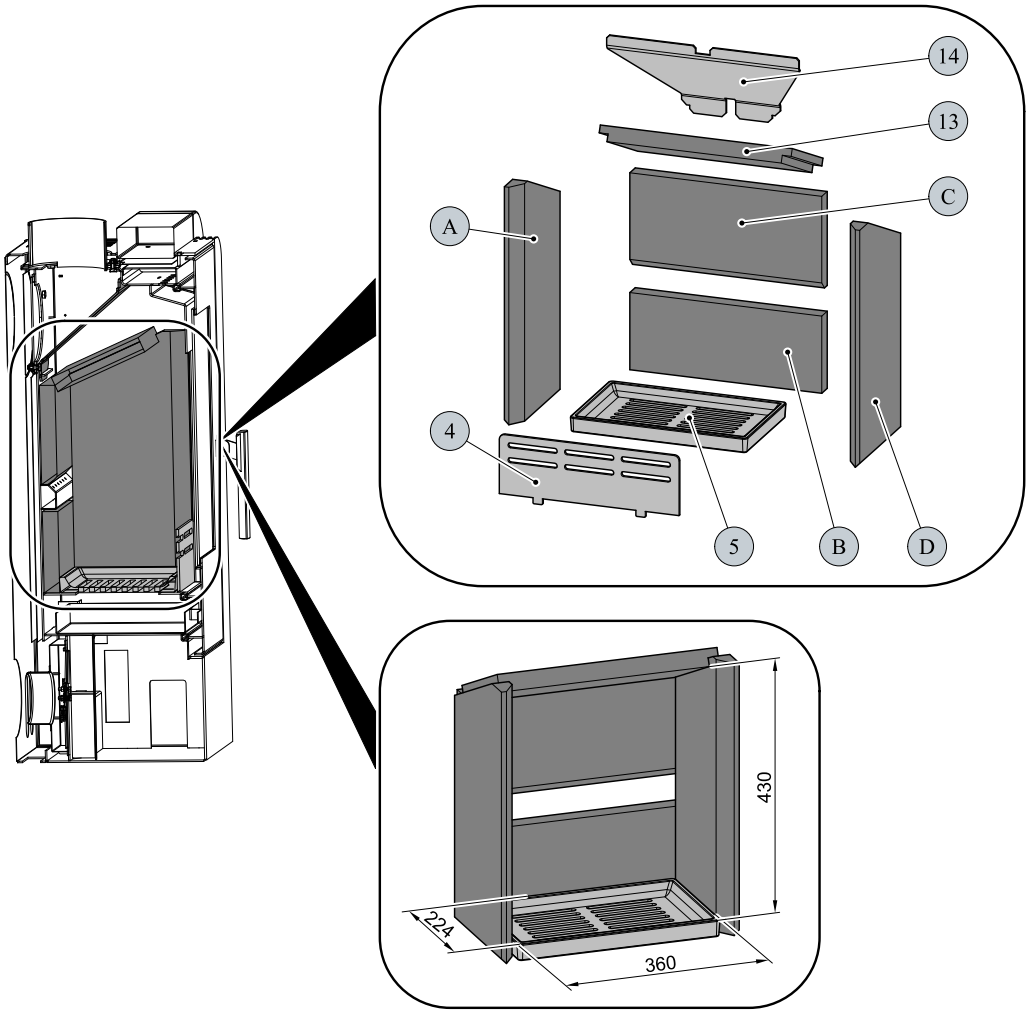
Poznámka

Box na dřevo je dodáván jako zvláštní příslušenství



Pozice	Název	Číslo zboží
22	Box na dřevo	0422017600000

2.3. Rozměrové schéma topeniště

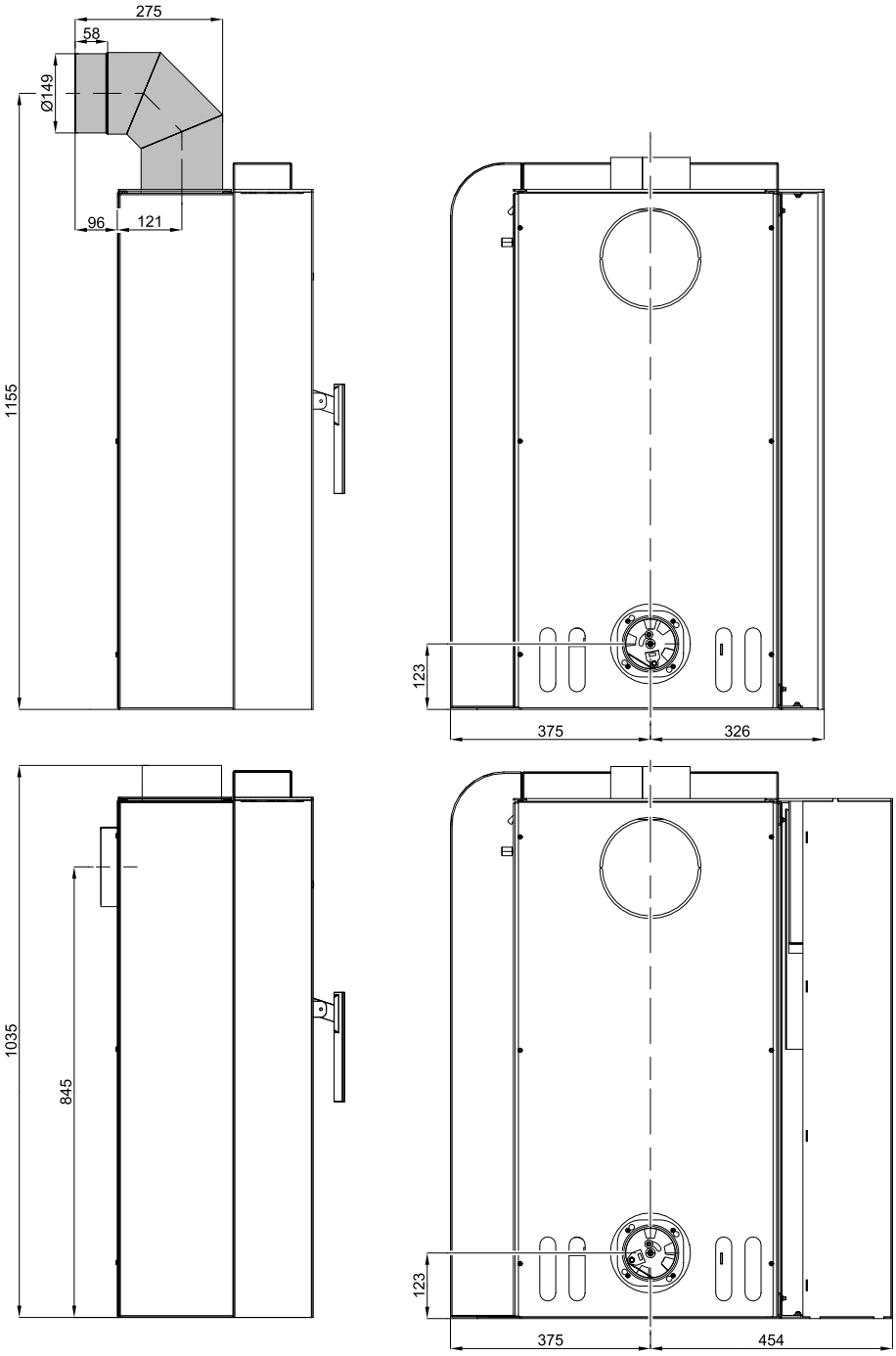


Pozice	Název	Číslo zboží
4	Zábrana/černá	0422017005007
5	Rošt/černá	0020100100007
13	Clona volná — dolní (30x185x390)	0422017005701
14	Clona volná — horní (4x262x390)	0422017005702
A	Cihla 30x225x480	0422017005501
B	Cihla 30x156x410	0422017005502
C	Cihla 30x190x410	0422017005503
D	Cihla 30x225x480	0422017005504

3. Rozměrové schéma

Poznámka

Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.



Minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů:	**zadní:** s tepelnou izolací kouřových trubek podle ČSN EN 1856-2 T400 N1D Vm L01200 G250M	5 cm
	zadní: bez tepelné izolace kouřových trubek	15 cm

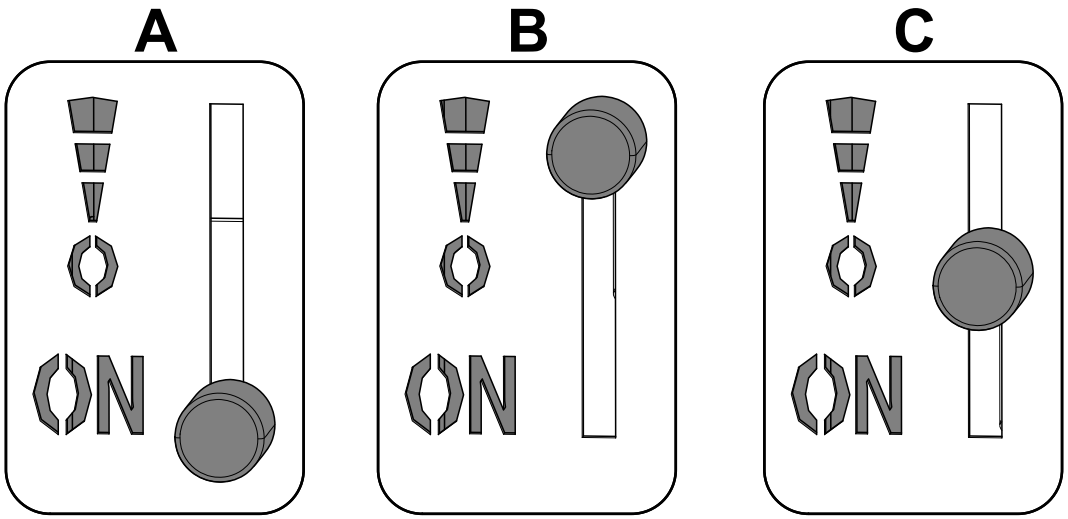
4. Easy control

Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

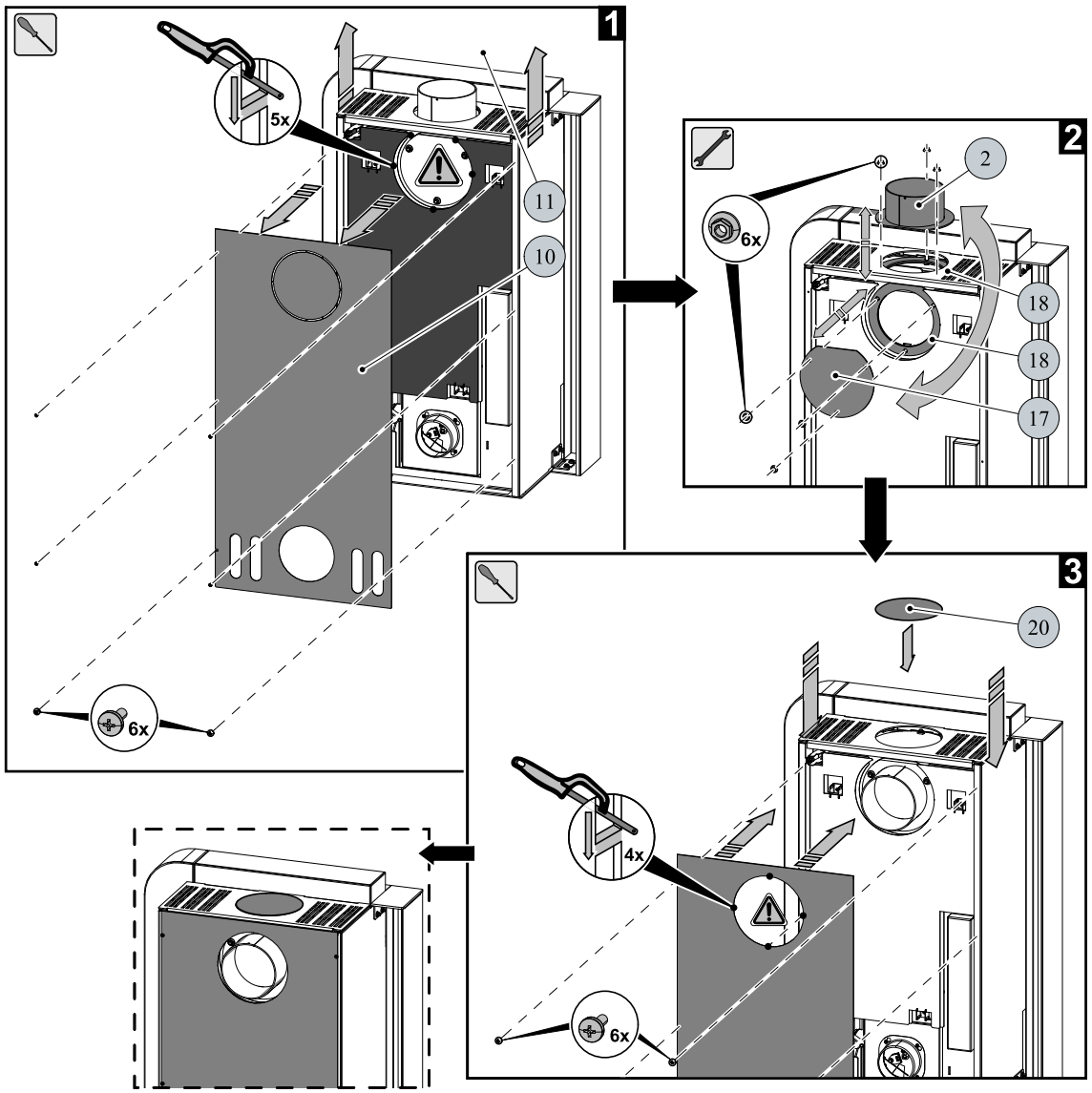
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Regulátor je v pozici určené pro hoření kamen po zátopu (obr. B). Jsou otevřeny pouze dva přívody vzduchu (sekundární, terciální).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení, nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



5. Záměna kouřového hrdla



Pozice	Název	Číslo zboží
2	Hrdlo kouřovodu/černá	0422017005049
17	Kryt zadní	0422017005031
18	Víko/černá	0422017005810
20	Záslepka kouřovodu/černá	0429415005048
21	Těsnící šňůra kouřovodu	0429415005060
23	Záslepné víčko/černá	0422017005802